

Fiche informative sur l'action

Action : « Théâtre en langues étrangères »

Nom du fichier : 88RuptCMontemont1

Académie Nancy – Metz

Collège Jean Montémont 42, rue Napoléon Forel BP13 88360 RUPT-SUR-MOSELLE

Etablissement : non classé en ZEP

Téléphone : 03 29 24 34 10

Télécopie : 03 29 24 45 25

Mèl de l'établissement : ce.0880054@ac-nancy-metz.fr

Contact : albancayon@ifrance.com

Classes concernées : 3 classes de 3^{ème}

Disciplines concernées : français, anglais, allemand

Date de l'écrit : année 2005

Résumé de l'action :

En partenariat avec la commune et une association de théâtre « Show Devant », des élèves de troisièmes volontaires participent à un projet théâtre en langues étrangères. Le français, l'anglais et l'allemand sont intégrés dans un texte rédigé et mis en scène par l'association. Des performances devant public sont présentées à Rupt, Remiremont et Tomblaine dans le cadre du festival « actes citoyens » et à l'étranger.

Ce travail sur les langues est une initiation et une découverte du théâtre en tant qu'acteur, mais aussi en tant que spectateur. Les élèves découvrent d'autres pièces à l'occasion de représentations de troupes professionnelles tout au long du projet.

Mots clés :

Structures	Modalités dispositifs	Thèmes	Champs disciplinaires
Collège	Diversification pédagogique. Partenariat	Arts et Culture Maîtrise des langages	Éducation artistique Interdisciplinarité Français Langues vivantes

Autre mot clé : Théâtre

Sommaire

I – Diagnostic

II – Objectifs

III – Partenariat

IV – Démarche d'apprentissage

V – Description de l'action

VI – Chronologie de l'action

VII – Regards sur l'action

ANNEXES

I – Diagnostic

A – Etat des lieux sur la motivation des élèves

Le collège Jean Montémont est situé dans une commune enclavée de 3600 habitants, entre le Thillot et Remiremont et recrute sur deux communes, Rupt sur Moselle et Ferdrupt, à habitat dispersé. Il existe peu d'ouverture culturelle du fait notamment du manque de mobilité de la population.

Les catégories socioprofessionnelles défavorisées sont supérieures à la moyenne départementale et académique, mais les résultats scolaires sont bons : ainsi, le taux de réussite au diplôme national du brevet est supérieur à la moyenne nationale.

A la lumière de cette situation, l'un des problèmes majeurs de l'établissement est le manque d'ambition des élèves dans l'orientation et dans leurs projets à long et moyen terme.

Il convient néanmoins de préciser que l'implication des élèves dans la vie du collège est bonne. Aussi pouvons-nous observer une assez forte motivation et un bon engagement dans les projets transdisciplinaires et dans les concours péri-éducatifs (concours *kangourou* en mathématiques et concours *de la Résistance*). L'ambiance de travail est globalement détendue, avec peu de tensions et les relations élèves – professeurs sont favorisées par la taille de l'établissement qui compte 230 élèves.

L'un des axes principaux du projet d'établissement est l'ouverture internationale. Les langues au collège sont particulièrement bien représentées puisque l'établissement dispose de classes bilangues en sixième et cinquième et d'une section européenne en allemand en quatrième et troisième. Nos élèves peuvent ainsi raisonnablement terminer leur cursus au collège avec un niveau de langue satisfaisant.

Le choix des élèves de 3ème pour ce projet est lié aux objectifs de développement de la communication fixés par les programmes scolaires. Mais il s'explique aussi par notre volonté de développer leurs compétences afin qu'ils accèdent plus rapidement à l'autonomie¹. Nous développerons davantage ce point dans la seconde partie de ce travail.

B – Etat des lieux sur les difficultés d'apprentissage

Le niveau de troisième marque la fin d'une formation linguistique au collège. L'usage de la langue ne se limite pas à un échange stéréotypé tel qu'il est développé dans certains manuels scolaires et l'accès à l'autonomie n'est pas une évidence en fin de troisième.

L'une des difficultés que rencontrent nos élèves est la décontextualisation des structures, du lexique, voire des intonations rencontrées. Il n'est pas rare de constater qu'un élève, par effet de mimétisme, puisse être à l'aise en langue étrangère sans pour autant savoir de quoi il parle. Comment, dès lors, éviter cette dérive dans le cadre d'une pièce de théâtre en langue étrangère ?

¹ "L'éducation à l'autonomie devient en 3^{ème} une priorité didactique permanente en même temps qu'une ardente obligation" Accompagnement des programmes de 3^{ème} Livret 5 ,CNDP 1999

Autre difficulté rencontrée, la mémorisation d'un texte en langue étrangère d'une longueur raisonnable semble insurmontable pour des élèves qui découvrent l'art du théâtre. Comment alors décontextualiser cette langue étrangère et faire comprendre aux élèves qu'il ne s'agit pas d'un exercice donné par le professeur?

La plus grande difficulté consiste à confier les différents rôles, et par la même à décider qui devra s'exprimer en allemand, en anglais ou manipuler les deux langues dans la pièce. En effet, si le groupe est hétéroclite, il est également très hétérogène. Certains volontaires possèdent d'excellentes dispositions dans l'une ou l'autre langue, mais d'autres rencontrent d'énormes difficultés. Refusant des les exclure du projet, il a fallu mettre en œuvre un important dispositif d'aide et de soutien que nous développerons plus loin. Il convient d'indiquer à ce stade que le développement de situations courantes constitue, outre le langage courant utilisé dans l'écriture de la pièce, un cadre périscolaire favorable à un apprentissage ludique de l'outil linguistique.

C – Etat des lieux sur les opportunités

Trois facteurs sont à l'origine de l'émergence du projet : l'association « Show Devant », le personnel de l'établissement et la commune de Rupt sur Moselle. La confrontation de ces trois facteurs décisifs a mis en lumière une étroite relation entre le projet et les objectifs inscrits dans le projet d'établissement. Ainsi, l'ouverture culturelle et internationale, axe majeur du projet d'établissement constitue l'un des fers de lance de nos activités théâtrales.

Le président de l'association est venu proposer au collège de prendre en charge un groupe d'élèves pour monter une pièce de théâtre. Il a évoqué la possibilité de travailler sur les langues étrangères, d'apporter l'encadrement du groupe, la mise à disposition de matériel et l'expérience de l'association.

Une partie du personnel de l'établissement a été vite sensible à ce projet. Madame La Principale, Christelle Georgel, a vivement souhaité que ce projet aboutisse. Des professeurs de langues et le gestionnaire ont souhaité être impliqués. Se dessinait alors le futur partenariat entre l'établissement et l'association Show Devant qui impliquerait un travail en temps scolaire et des activités extrascolaires.

La Principale et le gestionnaire, membres du comité de pilotage du contrat temps libre et du contrat éducatif et culturel de Rupt sur Moselle, ont exposé ce projet à la commune qui a voulu s'y associer. Celle-ci accepte d'intégrer l'intervention hebdomadaire extrascolaire de l'association au contrat temps libre passé avec la Caisse d'Allocations Familiales des Vosges et met à disposition des locaux pour les répétitions et représentations.

D – Etat des lieux sur les expériences des années précédentes

Comme l'indique ce travail, ce projet est tout à fait innovant au collège. Divers projets menés au cours des années précédentes ont eu une bonne réception auprès des élèves, motivant ainsi les futurs encadrants du projet actuel.

En effet, plusieurs clubs fonctionnent grâce à l'investissement des élèves et souvent, à leur demande. Ils en assurent le fonctionnement sous la direction d'un professeur référent (club cinéma, club arts plastiques, tutorat, mise en place d'un club langues).

l'action du Club MED (Mangeons Ensemble Diététiquement !), retenue dans le cadre du dispositif Envie d'Agir en 2004.

L'intérêt suscité par les appariements et différents voyages pédagogiques et culturels à l'étranger (Allemagne, Angleterre, Italie, Suisse) et le niveau général en anglais et allemand tendent à montrer que les collégiens portent une attention particulière aux langues étrangères.

II – Objectifs

A – Les langues

Il est utile de rappeler ici que l'un des objectifs prioritaires de ce projet est le développement de la communication en langues étrangères.

L'expression orale n'est pas toujours facilitée au sein des cours en raison du nombre d'élèves et du cadre parfois spartiate de la salle de classe. Il s'agit en fait d'aider les élèves à vaincre leurs appréhensions et à prendre sans contrainte la parole pour faire passer un message en langue étrangère en décontextualisant le cours. Cet objectif s'avère prioritaire pour certains des élèves concernés étant donné leurs difficultés à s'exprimer convenablement.

Le choix du texte en langues vivantes s'inscrit dans la continuité des programmes de la classe de troisième. Si ce niveau marque la fin de la formation linguistique au collège, la diction d'un texte raisonnablement long permet d'étendre leurs compétences lorsqu'ils sont soumis à des situations variées et à des niveaux de langues diversifiés.

Les élèves sont amenés, grâce au texte, à réaliser des actes courants, à user de spontanéité, à engager une communication à plusieurs et parfois même, avec le public.

Le développement de situations courantes constitue, outre le langage courant utilisé dans l'écriture, un cadre périscolaire favorable à un apprentissage ludique de l'outil linguistique.

B – Le caractère transdisciplinaire

Très vite, il est apparu intéressant de travailler au sein d'un projet commun l'allemand, l'anglais et le français. Puis, au fil du projet, nous avons été amenés à travailler avec les professeurs d'histoire-géographie qui ont préparé avec leurs classes la visite du Conseil Général de Meurthe et Moselle, une opportunité s'étant présentée lors de la préparation du déplacement de la troupe dans le cadre du festival « *Aux Actes Citoyens* » de Nancy-Tomblaine.

C – L'équipe

- des acteurs

Après le choix du niveau, une réunion avec l'ensemble des troisièmes a eu lieu en début d'année scolaire. Un groupe de quinze élèves a été constitué sur la base du volontariat, sans barrière de niveau de langues. Une réflexion s'était engagée sur le choix unique d'élèves issus de section européenne ou de classe bi-langue. Mais les porteurs du projet ont vite souhaité les faire bénéficier tous de cette méthode originale d'apprentissage des langues. Un seul élève est parti en début d'année : il préside en effet le Conseil Municipal des Jeunes de Rupt sur Moselle et n'a pas souhaité cumuler ses activités avec le théâtre. La troupe est alors composée de quatorze élèves, assidus tout au long de l'année.

- des encadrants

Les adultes présents pour l'encadrement des élèves sont le président de l'association Show Devant, Monsieur Denis PARMENTIER, trois professeurs, Monsieur Pascal VILLEMIN en allemand, Madame Emmanuelle COUVAL pour l'anglais et Monsieur Robert DEMARIA en français et le gestionnaire, Monsieur Alban CAYON. Ces derniers participent aux activités sur le temps scolaire. Hors temps scolaire, les élèves sont encadrés par le professeur d'allemand, le président de l'association et le gestionnaire qui les suivent durant toutes les répétitions et tous les déplacements.

La participation de l'ensemble de la communauté éducative est tout aussi effective. Ainsi, sont venus ponctuellement d'autres professeurs, la Principale ou la Conseillère Principale d'Education. De plus, nous avons observé une forte mobilisation du personnel du collège pour les différentes représentations.

D – L' apprentissage du vivre ensemble

Autre objectif prioritaire, la création d'un groupe uni s'avère un enjeu indispensable à la réussite du projet. En effet, les élèves volontaires, issus de classes différentes, ne se côtoyaient pas forcément dans l'établissement.

Compte tenu des difficultés à fédérer ce groupe hétéroclite, cet objectif s'est développé de manière importante tout au long de l'année. Nous analyserons plus précisément ces comportements dans le cinquième chapitre, dans la partie consacrée aux élèves.

III – Partenariats

Les partenaires du projet sont multiples : en premier lieu, il convient de citer l'initiateur du projet, l'Association Show Devant, puis, le Rectorat de l'Académie de Nancy-Metz, la municipalité de Rupt sur Moselle, le festival « *Aux Actes Citoyens* » de Tomblaine, et le dernier né, l'établissement scolaire Hollandais Beekvliet à Sint-Michielsgestel, dans le Brabant.

A – Apports techniques

1- Matériel technique

a. Association Show Devant

Le support de l'association s'est révélé indispensable pour le matériel. Existante depuis plusieurs années, elle est très bien équipée et a mis à notre disposition des projecteurs, du matériel hi-fi, certains éléments nécessaires à la confection des costumes et du petit matériel tel que du maquillage ou des éléments de décors...

b. Mairie de Rupt sur Moselle

Outre la mise à disposition des locaux, les ateliers municipaux ont réalisé des éléments de décors pour la pièce.

2- Ressources humaines

a. Expérience de l'association Show Devant

Une fois encore, la collaboration avec l'association a été primordiale sur plusieurs plans : le travail d'écriture de la pièce a été réalisé par le président de l'association. Celui-ci, secondé par le professeur d'allemand a également mis son expérience théâtrale au service de la mise en scène. Quant au montage du projet dans sa logistique, l'expérience de l'association, connue dans les bassins d'Epinal et Remiremont, s'est avérée d'une grande utilité. Le prêt des salles par les municipalités a été rendu possible grâce au réseau construit par Show Devant depuis plusieurs années.

b. Expérience théâtrale des encadrants

En ce qui concerne la mise en scène et les différents exercices sur le jeu théâtral, deux encadrants ont joué un rôle prépondérant : Monsieur Denis PARMENTIER, président de l'association et Monsieur Pascal VILLEMIN, professeur d'allemand, qui ont tous deux plusieurs années d'expérience dans le théâtre amateur. Cela a permis une richesse et une diversité d'activités, appréciées par les élèves.

c. Traduction

Le soin de la traduction a été confiée à deux personnes : Ingrid ARCHEN, native allemande et Caroline SIMSON, native anglaise. Nous avons préféré faire traduire le texte par des natifs plutôt que par les professeurs afin que la traduction, notamment les jeux de mots, soit compréhensible par les Anglais et les Allemands. Les professeurs se sont contentés d'adapter certaines structures jugées trop difficiles pour des élèves de troisième.

Par ailleurs, des spectateurs venus d'Angleterre ou d'Allemagne sont venus ponctuellement assister aux répétitions et ont contribué à corriger certains éléments erronés du texte et à donner quelques conseils précieux aux élèves afin qu'ils améliorent leurs performances en langue étrangère.

d. Communication

La réalisation de la plaquette de communication est issue d'un travail collaboratif et bénévole. Plusieurs personnes sont intervenues dont l'illustrateur, Philippe THIETRY. La conception de la plaquette revient à Delphine RIGOUBY. Tous deux ont permis la réalisation d'un prospectus original et soigné. **ANNEXE 1**

e. Aide à la réalisation de projets

La recherche de subventions a été facilitée grâce à l'aide et aux conseils de la Direction Départementale de la Jeunesse et des Sports des Vosges (DDJS 88). Le gestionnaire s'y est rendu à plusieurs reprises pour rencontrer une conseillère d'éducation populaire et de jeunesse, Marianne BIRCK, ce qui a permis au projet d'être financé par le Fonds Départemental d'Aide à l'Initiative des Jeun.6(une10.1(la)5.2(et J 5.2(Le-6.6.)4)-4.5()-1.1517 TD0 Tc0 Tw()149 Tw{RIG17(i)-6(le)-1té

Le travail débute par une approche du vocabulaire théâtral, progressivement il se déroule en langue étrangère puis se termine par l'apprentissage du lexique technique en trois langues.

Cette réflexion et cette mise en parallèle du vocabulaire théâtral spécifique aux trois langues donne lieu à des bilans lexicaux, permettant aux élèves de disposer d'un support écrit. Il en va de même pour le lexique utilisé pour l'écriture de la pièce.

Il s'agit également de dispenser un apport spécifique aux langues étrangères. Les enseignants développent les compétences orales exigées par les programmes scolaires, mêlant utilisation de la langue en situation, intonation et expression orale.

Il arrive parfois de devoir expliquer et faire pratiquer dans le cadre d'exercices structuraux, certains points grammaticaux délicats afin de s'assurer de la bonne compréhension du texte. Tous ces apports, fortement développés tout au long de l'année et liés aux objectifs de développement de la communication fixés dans les programmes des langues vivantes constituent un atout majeur pour les élèves et leur facilitent l'accès à l'autonomie dans la langue cible.

D – Apports financiers

Compte tenu de l'investissement attendu des élèves, l'un des objectifs était de ne leur demander aucune participation financière pour toutes les activités en rapport avec le projet. La gratuité des voyages et sorties a été rendue possible grâce à l'engouement et à l'intérêt de nombreux partenaires ou mécènes. Les subventions ou dons alloués sont versés soit au collège, soit à l'association Show Devant au titre de ce projet.

- Subventions versées au collège

- o Foyer Socio Educatif de l'établissement

- Le FSE participe financièrement aux déplacements de la troupe et prend en charge quelques repas. Il sera aussi destinataire de certaines subventions décrites ci-dessous qu'il mettra à disposition du projet.

- o Fond Départemental d'Aide à l'Initiative des Jeunes

- Le FDAIJ est un fond qui aide à la réalisation de projets de jeunes ; il est géré par les services déconcentrés du Ministère de la Jeunesse et des Sports et de la Vie Associative. Le FDAIJ des Vosges finance le projet. Le montant sera versé au FSE de l'établissement.

- o Concours régional Envie d'Agir

- Dans le cadre du programme « Envie d'Agir ! », le Ministère de la Jeunesse, des Sports et de la Vie Associative organise en 2005 un concours intitulé « Concours de l'engagement ». Il comporte une phase régionale et une phase nationale en vue de valoriser l'engagement des jeunes. Nous avons déposé un dossier Envie d'Agir avec les élèves du collège. Nous concourons dans la catégorie 11/17 ans. Le jury régional se réunit en juin 2005.

- o Rectorat – AOG

- L'ouverture culturelle et l'ouverture vers l'international constituent deux des axes du projet d'établissement du Collège Jean Montémont. Aussi avons-nous déposé un dossier pour l'Appel d'Offre Globalisé. Il nous a été octroyé un volet d'heures supplémentaires et une subvention.

- Commune de Rupt sur Moselle

Elle met à notre disposition des locaux pour le travail hebdomadaire, pendant les vacances et pour les représentations.

- Diverses entreprises

Plusieurs mécénats ont été réalisés par des entreprises de Rupt sur Moselle et des environs suite à une demande conjointe de l'établissement et de l'association à toutes les entreprises locales.

- Subventions versées à l'Association Show Devant

- Caisse d'Allocations Familiales

- Région Lorraine

La région Lorraine subventionne le projet cette année et sur les deux prochaines années s'il y a reconduction.

- Conseil Général des Vosges

- Mairie d'Epinal

La municipalité d'Epinal nous laisse disposer à titre gratuit du théâtre municipal et nous offre les services de l'office de tourisme spinalien pour la publicité et les réservations.

- Mairie de Remiremont

La municipalité de Remiremont met à disposition à titre gratuit le centre culturel et les services de l'office de tourisme romarimontain pour la publicité et les réservations.

- Mairie de Rupt sur Moselle

La commune a intégré dans le contrat temps libre qu'elle signe avec la CAF l'activité théâtre. Ce contrat permet de financer des activités extra-scolaires dans les communes. La Caisse

IV – Démarche d'apprentissage

A – Travail sur le texte

1. Découverte du texte

La découverte du texte s'est faite pour la première fois en français, à l'oral pour comprendre la pièce. Les élèves n'ont jamais été destinataires du texte en français. S'en sont suivies plusieurs lectures en langues avant même le choix des rôles, pour une compréhension globale de la pièce en anglais et allemand.

2. Apprentissage du texte propre à leur rôle

La seconde étape a été l'apprentissage du rôle couplé à l'approfondissement de la compréhension de l'ensemble du texte en langues étrangères. Au départ, la démarche a été séparée suivant les langues, notamment le vendredi entre midi et deux heures avec les professeurs de langue. Ce travail a abouti à une mise en commun, après plusieurs répétitions, des scènes en langues différentes. Nous avons observé la nécessité de se détacher du texte avant d'entamer la mise en scène proprement dite. Ceci a mis plus de temps que prévu, ce qui a inquiété les encadrants compte tenu des exigences du calendrier. Mais, une fois que les élèves se sont détachés de leur texte, ils ont très vite avancé.

3. Apprentissage du texte d'une manière plus globale

Pour améliorer le jeu, déclencher les répliques plus rapidement, créer une dynamique de groupe et un rythme sur scène, nous avons fait apprendre le texte complet de la scène où l'acteur intervient. Aujourd'hui, après de nombreux filages complets, l'ensemble de la troupe connaît la pièce entièrement dans les trois langues.

B – Travail sur le jeu d'acteur

1. Expression corporelle

A la découverte et à l'apprentissage du texte s'est ajoutée rapidement la dimension théâtrale. Comment parvenir à mettre à l'aise des élèves discrets, parfois réservés sur la scène, et a fortiori en langue étrangère ?

Aussi avons-nous consacré une grande partie des séances à la mise en place d'activités ludiques destinées à développer la gestuelle. Nous avons été rapidement confrontés au problème de l'hétérogénéité du groupe, ce qui ralentissait notre progression. Afin de pallier cette situation, nous avons imaginé des exercices mettant les élèves dans des situations où la confiance en soi, mais aussi en l'autre était indispensable. Ainsi, en mettant les élèves par deux et en leur bandant les yeux, nous avons demandé à l'un de se jeter en arrière sans craindre de tomber, l'autre étant là pour le rattraper. Nos demandes les ont quelque peu décontenancés. Ils s'attendaient à jouer un rôle plutôt qu'à pratiquer des jeux en apparence anodins. Très vite le travail s'est révélé efficace

et leur a fait prendre conscience que la dimension corporelle est importante dans le jeu théâtral. Il s'est avéré nécessaire de débiter chaque séance par des activités ludiques.

Quand le groupe s'est montré plus soudé, nous avons proposé des jeux de mimes. Nous demandions aux acteurs de jouer des situations peu communes de plus en plus complexes. Aux spectateurs d'en découvrir la signification. Citons pour exemple cette situation : « la venue de

Ils ont aussi découvert l'univers du théâtre et son vocabulaire. Après une initiation, les intervenants ont insisté sur les termes techniques. Ces derniers ont été traduits en anglais et allemand lors des répétitions avant d'être donnés aux élèves sous la forme d'un bilan lexical. Dans « *Trois langues, deux chats* », ces termes apparaissent en deux langues dans les parties concernées.

Les élèves ont également découvert différents types d'espaces scéniques : le théâtre de Remiremont, scène classique en forme d'auditorium, le centre socio-culturel de Rupt sur Moselle, l'espace Jean Jaurès à Tomblaine et le théâtre municipal d'Epinal (théâtre à l'italienne datant du début du 19^{ème} siècle).

Cet intérêt pour le théâtre s'est concrétisé en cette fin d'année à l'occasion de la diffusion télévisuelle des Molières. L'encadrement s'est montré surpris d'entendre les adolescents émettre des avis pertinents sur le palmarès.

Il est donc primordial de confronter nos élèves à des spectacles et à des acteurs professionnels. L'observation du jeu s'est avérée fructueuse. Lors du premier spectacle, les élèves ont été stupéfaits du rythme dynamique des professionnels. A notre grande surprise, ils sont parvenus à appliquer un rythme plus soutenu lors de la répétition suivante.

Le fait de voir un acteur sur scène, mais occupant un rôle effacé ou ne disant mot, s'est avéré efficace. Cette observation permet de se rendre compte que l'acteur, même muet, est présent sur scène et joue son rôle. Elle s'inscrit dans la continuité des jeux de mime évoqués plus haut.

C – Valorisation des savoir-être

Le travail hors temps scolaire a favorisé un suivi plus personnel de chaque élève en partant de son niveau de connaissance et non d'un programme pré-établi. Cette démarche a permis d'individualiser au maximum le travail et d'observer de nets progrès, comme nous le décrirons plus loin.

Nous avons aussi utilisé les compétences des élèves pour la mise en scène. Nous avons ainsi valorisé des atouts qui ne peuvent pas toujours l'être dans le cursus scolaire, qui s'attache plus aux savoir-faire. A titre d'exemple, nous avons tiré profit des qualités musicales ou comiques de certains acteurs.

D – Démarche organisationnelle des encadrants

1. Séquences hebdomadaires

Le travail est divisé en deux temps hebdomadaires. Sur le temps scolaire, le vendredi entre midi et deux heures, les intervenants travaillent par petits groupes, axant l'apprentissage sur le contenu linguistique de la pièce. Le travail se déroule dans différentes salles pour les premières séances afin de favoriser une approche purement scolaire du texte.

Les séances du mardi soir favorisent le travail en groupe complet. Elles alternent les exercices évoqués plus haut et le travail de mise en scène, avec comme principe de travailler uniformément et sans distinction les séquences en anglais et en allemand.

2. Deux temps annuels

Ces séances comportent toujours de petits exercices de concentration, relaxation et travail sur soi.

La première moitié des séances extra-scolaires est consacrée au travail sur le texte, sur les langues et sur le théâtre en général. Ainsi, nous avons travaillé sur l'expression corporelle, le jeu d'acteur et le vocabulaire du théâtre. Nous y avons inclus bon nombre d'exercices de concentration et de relaxation, ainsi que des jeux de mimes et des activités destinées à accroître la confiance en soi et l'aisance sur scène.

La seconde moitié est axée principalement sur la mise en scène de la pièce. Ces travaux s'effectuent à moindre fréquence et ont une vocation plus ludique. Cet aspect ludique est notamment privilégié lorsque le travail s'effectue sur toute une journée pendant les vacances scolaires. Cela permet aux adolescents de se détendre tout en restant calmes et concentrés.

3. Un travail commun couplé à l'exploitation des connaissances de chacun

Les compétences de chacun ont été mises à profit dans une répartition relative des tâches, l'ensemble du travail étant généralement fait en commun. Pour la mise en scène, la logistique, le montage de projets, les contacts avec les médias, chacun a participé en utilisant ses savoir-faire et en activant ses réseaux.

V – Description de l'action

A – les élèves

1. Constitution d'un groupe

La fédération du groupe a été relativement difficile. Les encadrants ont laissé beaucoup d'énergie à remplir cet objectif.

Une fois le groupe créé, c'est-à-dire après avoir constitué une véritable troupe où tout le monde a sa place et son importance, les séances sont devenues très détendues. La troupe est devenue calme et concentrée, chaque acteur faisant preuve de respect mutuel. L'une des difficultés majeures a été de faire comprendre qu'attention et concentration servent le jeu de l'acteur qui répète. Au départ, en situation de spectateur, l'élève n'était pas très attentif. Il semblait ne pas s'intéresser au travail de l'autre et perturbait la répétition. Au fur et à mesure des séances, ils ont compris ce principe et ont prêté attention au jeu, participant alors à la mise en scène, s'entraînant, donnant un fort enthousiasme et une très bonne ambiance de travail. L'adhésion au projet était acquise.

2. Adhésion au projet

Quand le projet leur a été présenté, les intervenants ont exposé la construction d'une pièce de théâtre en langues étrangères. Ce n'est que bien plus tard que les différents voyages et sorties ont été évoqués. Les élèves se sont principalement inscrits pour deux raisons : monter un spectacle et travailler sur les langues.

L'initiation à l'art théâtral n'était pas une motivation forte au départ. Elle l'est vite devenue. L'annonce des voyages et sorties et la médiatisation forte du projet ont fortement accentué leur adhésion.

Nous avons ressenti après quelques séances une baisse de motivation chez certains élèves mais elle n'a été que passagère. La décision de répéter plus de jours que prévu pendaêtp

structures plus ou moins complexes, comme la proposition subordonnée relative en allemand ou la concordance des temps en anglais.

C'est aussi l'occasion de réaliser un gros travail sur la prononciation en confrontant notamment les élèves à l'alphabet phonétique. Il permet à ceux qui éprouvent des difficultés ou qui sont en situation d'échec de faire passer un message compréhensible en langues étrangères.

Pendant ce travail purement linguistique, le président de l'association et le gestionnaire encadrent des petits groupes d'élèves et travaillent des points précis et ciblés de la mise en scène.

Les élèves divisés en quatre ou cinq groupes se retrouvent ensuite en séance plénière.

2. Travail en séance plénière

a. Sur le théâtre

Il apparaît difficile de travailler la mise en scène en une demi-heure sur temps scolaire de façon efficace. Le travail est donc consacré au texte.

Des exercices d'aide à la mémorisation, comme des *italiennes*, (méthode qui consiste à réciter très vite son texte), des exercices d'échange de rôle favorisant la mémorisation complète de la pièce sont alternés. Toujours dans ce même souci de mémorisation, il n'est pas rare de faire déclamer la pièce à l'envers. Plusieurs autres jeux de répliques ont été utilisés, comme donner une réplique au hasard et l'acteur qui intervient après celle-ci (ou avant, le cas échéant) doit dire son texte.

b. Sur la logistique

A l'occasion de ces séances plénières, les encadrants ont fourni les différentes explications nécessaires au fonctionnement du projet. Ont été évoqués les sorties et voyages, et ont été fournies les explications quant à l'organisation générale. Ce temps a également été mis à profit pour répondre aux demandes des adolescents ou des parents.

Nous avons constaté une réelle différence de comportements entre les séances scolaires et les séances extra-scolaires.

C - Description d'une séance en extra-scolaire

Le travail hors temps scolaire se déroule les mardis soirs et pendant les vacances. Les premiers mois, la MJC de Rupt sur Moselle a été mise à notre disposition par la municipalité. Pour les trois derniers mois, le travail se déroule au centre socio-culturel de la commune, un atout majeur pour la pièce et la mise en scène. En effet, l'espace scénique plus grand et l'utilisation des projecteurs permettent de travailler en conditions réelles de spectacle.

Lors de ces séances, les élèves ont un comportement totalement différent. Plus détendus, ils osent plus dans l'expression d'acteur et ont un contact plus aisé avec les intervenants.

Les séances commencent par des exercices de concentration ou de relaxation. Ils ont pour but de les calmer et de les aider à se concentrer sur les travaux qui suivent. Deux des encadrants, le professeur d'allemand et le gestionnaire, ont participé à un stage d'exercices de relaxation avec

une personne ressource de l'Education Nationale et ont pu mettre à profit ce nouvel acquis lors des répétitions ou plus récemment, avant les premières représentations.

Suivent ensuite des exercices sur le jeu d'acteur, puis un travail ciblé sur des scènes de la pièce : mise scène, placement, travail sur le texte, intonations... Au fur et à mesure des séances, les élèves se sont libérés. Au départ, ils refusaient d'effectuer certaines tâches exigées par la mise en scène, par peur du ridicule, puis grâce aux différents exercices, ils ont eux-mêmes accentué ces aspects.

Véritable déclic pour certains - alors que l'encadrement commençait à s'inquiéter - le costume leur a permis de prendre possession de leur personnage.

Les élèves ont eu un rôle actif dans la mise en scène. En effet, les acteurs valorisent leur rôle en y ajoutant eux-mêmes des idées.

Cinq mois de travail ont été nécessaires pour pouvoir effectuer un premier enchaînement complet des différentes scènes. Les derniers temps de travail ont été consacrés quasi exclusivement à des filages complets avec l'attribution à chacun de tâches en coulisse pour la répartition des accessoires.

A plusieurs reprises, les séances se sont finies sur un temps festif. Les repas de midi sont pris en commun lors des journées de travail et les anniversaires sont toujours fêtés. Afin d'associer les parents au projet et de répondre à leurs interrogations, ils ont été conviés un soir pour discuter du projet autour d'un petit buffet. Ces moments ont permis de souder les liens entre acteurs de la troupe mais également entre encadrants et adolescents.

VI – Etapes chronologiques

➤ **Naissance du projet et premiers contacts :** **Printemps 2004**

Les premiers contacts sont pris entre l'établissement et l'association en mai 2004. Le projet prend forme à ce moment, notamment avec la municipalité de Rupt sur Moselle.

➤ **Ecriture de la pièce :** **Juillet Août 2004**

➤ **Constitution d'une équipe d'encadrants :** **Rentrée 2004**

Dès la rentrée 2004, les personnes intéressées avant les vacances s'impliquent dans le projet pour l'année.

➤ **Constitution d'un groupe d'élèves :** **Septembre 2004**

Une réunion d'information se tient au collège. Nous rencontrons alors les élèves intéressés pour commencer le travail en octobre.

➤ **Travail sur le théâtre et la pièce :** **Octobre à juin 2004/2005**

Travail programmé deux fois par semaine : vendredi et mardi et des journées pendant les vacances.

➤ **Découverte d'autres pièces :** **Février à juin 2005**

A partir du mois de février, nous emmenons les élèves voir différentes pièces.

➤ **Médiatisation :** **Janvier à juin 2005**

Dès janvier, un article de presse en page « Vosges » explique notre démarche. Plusieurs articles paraissent d'avril à juin ainsi que plusieurs passages télévisuels (télévision d'Epinal et France 3 aux actualités régionales).

➤ **Représentations :** **Mai juin 2005**

Les représentations débutent le 17 mai et se terminent le 17 juin pour 8 représentations.

En juin, nous participons au concours de l'engagement 2005 dans le cadre du dispositif « Envie d'Agir » avec les élèves comme équipiers du projet.

En juillet, il est prévu une restitution avec la troupe lors d'une soirée de convivialité. Un CDROM contenant la pièce écrite et filmée, des photos, les articles de presse et les passages télévisuels, sera donné à chaque participant.

VII – Regards sur l'action

Cette expérience a été enrichissante et riche en émotions pour les élèves et les encadrants. Nombre d'élèves veulent continuer l'aventure et les encadrants souhaitent la renouveler l'année prochaine.

Tous ont été surpris de l'ampleur prise par le projet. De nombreux partenaires se sont déclarés durant l'action et la bonne médiatisation, dont témoignent les articles en **ANNEXE 4**, a déclenché de fortes sollicitations. Nous avons été contactés à plusieurs reprises pour nous proposer de jouer la pièce, mais les élèves devant se préparer au diplôme national du brevet des collèges, nous avons dû décliner ces offres.

Comme en témoigne l'analyse des résultats du questionnaire destiné au personnel de l'établissement (**ANNEXE 3**), plusieurs professeurs ont perçu une amélioration sensible du comportement de certains élèves de la troupe, et les professeurs de langues ont constaté de nets progrès en expression orale. Ils affirment que certains sont désormais moins timides et plus à l'aise.

Suite au déplacement de la troupe à Sint-Michielsgestel en Hollande et à l'excellente relation qui s'est nouée avec l'équipe pédagogique locale, un partenariat plus solide semble se profiler. Cet établissement préparera pour l'année scolaire 2005-2006 une pièce en français qui sera jouée à Rupt sur Moselle. Dans le cadre de cet échange, les encadrants français et le collègue Jean Montémont s'orientent dès à présent vers l'organisation d'une semaine culturelle théâtrale, espérant regrouper plusieurs troupes d'établissements scolaires étrangers autour de passions communes : le théâtre et les langues vivantes.

Alban CAYON
Emmanuelle COUVAL
Robert DEMARIA
Pascal VILLEMIN
juin 2005